

KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE 2



PRĘKRAČUJEME HRANICE
 PRZEKRAČAMY GRANICE
 2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
 EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
 EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



EUROREGION
 nisse-nisa-nysa

Projekt pn. „Arka Karkonoszy – wspólna historia i terażniejszość”
 jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
 oraz ze środków budżetu Państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

KOWARY

(Schmiedeberg im R.)



Miasto z tradycjami

Rozwój miasta Kowary od zawsze związany był z górnictwem i kowalstwem. Według podań, w 1148 roku waloński gwarek Laurentius Angelus na zboczach pobliskiej góry Rudnik odkrył złoża rudy żelaza. Wkrótce w dolinie Jedlicy zaroilo się od dymarek i kuźni. W 1513 roku król Czech i Węgier Władysław II Jagiellończyk nadał Kowarom prawa miejskie. Już w XVI wieku miasto było obok Świdnicy oraz Wrocławia najważniejszym centrum przemysłu żelaznego na Dolnym Śląsku. W 1747 roku Kowary uzyskały od władcy Prus Fryderyka II Hohenzollerna tytuł Królewskiego Miasta Górniczego. Były to czasy, gdy oprócz górnictwa intensywnie rozwijało się w Kowarach także tkactwo i zielarstwo. Gdy w roku 1945 miasto znalazło się w granicach Polski kontynuowano wydobywanie rud żelaza, ale w tajemnicy rozpoczęto także eksploatację rud uranu. W Kowarach prężnie działały także zakłady produkujące płótna lniane oraz dywany. Dziś miasto, którego wielkim atutem jest niezwykle atrakcyjne położenie, stara się budować wizerunek kurortu z tradycjami, chętnie odwiedzanego przez turystów.



Město s tradicemi

Rozvoj města Kowary byl vždy spojený s hornictvím a kovářstvím. Dle vyprávění, v roce 1148 roku valonský horník Laurentius Angelus odkryl na svahu blízké hory Rudnik ložiska železné rudy. Zanedlouho se v dolině Jedlice vyrojily pece na výrobu železa a kovárny. V roce 1513 český a maďarský král Vladislav II. Jagellonský udělil Kovarům městská práva. Již v XVI. století bylo město vedle Świdnice a Vratislavi nejdůležitějším centrem železného průmyslu na Dolním Slezsku. V roce 1747 Kowary získaly od vládcy Pruska Friderika II. Hohenzollerna titul Královského hornického města. Byly to doby, kdy se mimo hornictví v Kovarech také intenzivně rozvíjelo tkalcovství a bylinkářství. Když se v roce 1945 město ocitlo v Polsku, bylo pokračováno v těžbě železné rudy, ale byla také utajeně těžena uranová ruda. V Kovarech také pružně fungovaly podniky vyrábějící plátno a koberce. Dnes se město, jehož velkou předností je neobyčejně atraktivní poloha, snaží vytvářet obraz lázní, jež rádi navštěvují turisté.



Stadt mit Tradition

Die Entwicklung von Kowary war seit jeher mit dem Bergbau und dem Schmiedehandwerk verbunden. Der Sage nach war es der wallonische Knappe Laurentius Angelus der am Hang des nahe gelegenen Bergs Rudnik Eisenerz entdeckte. Bald darauf begann es im Tal der Jedlica durch all die Schmelzöfen und schmieden kräftig zu qualmen. Im Jahr 1513 verlieh Władysław II Jagiellończyk, König von Tschechien und Ungarn, Kowary das Stadtrecht. Bereits im 16. Jh. war die Stadt neben Świdnica und Wrocław das wichtigste Zentrum der Eisenindustrie in Niederschlesien. 1747 erhielt Kowary vom preußischen König Friedrich II von Hohenzollern den Titel Königliche Bergbaustadt verliehen. Es waren Zeiten, als sich in Kowary neben dem Bergbau auch die Weberei und der Kräuternbau intensiv entwickelten. Nachdem sich die Stadt 1945 auf polnischem Gebiet befand, wurde der Abbau von Eisenerz zwar fortgesetzt, insgeheim begann man jedoch mit der Förderung von Uran. In Kowary waren außerdem Betriebe ansässig, die der Herstellung von Leinentuch und Teppichen nachgingen. Heute bemüht sich die Stadt, deren großes Plus ihre ungewöhnlich attraktive Lage ist, das Bild eines Kurortes mit Traditionen, der von Touristen gern besucht wird, weiter zu entwickeln.



A town with traditions

The growth of the town of Kowary has always been linked to mining and metallurgy. Local legend relates that in 1148, a member of a Wallonian mining guild, Laurentius Angelus, discovered deposits of iron ore on the slopes of the nearby Rudnik mountain. In a short time, the valley of the Jedlica was overrun with smelting furnaces and forges. In 1513, the king of the Czech lands and Hungary, Ladislaus II, granted city rights to Kowary. By the 16th century, the town had become one of the most important centres of the iron industry in Lower Silesia, next to Świdnica and Wrocław. In 1747, Kowary received the title of Royal Mining City from the Prussian ruler, Frederick II Hohenzollern. It was at this time as well that the intensive development of weaving and the herbal industry began in Kowary. When the town found itself within the borders of Poland after 1945, iron ore continued to be extracted, while the secret mining of uranium also began. Plants producing linen cloth and carpets also began a lively business in Kowary. Today, by using its exceptionally beautiful location, the town is recreating itself as a popular resort with traditions.

KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE



Riesenaebirae. Schmiedeberg. Partie im Rathaus.

Miasto Kowary, ratusz
Město Kowary, radnice
Stadt Kowary, Rathaus
Town of Kowary, town Office



KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE



SCHMIEDEBERG (RIESENGBIRGE)

MAR

Miasto Kowary, Kowarska Starówka
Město Kowary, Kowarské historické jádro
Stadt Kowary, Altstadt von Kowary
Town of Kowary, Kowary Old Town



KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE



Miasto Kowary, „Bukowa Chata”
Město Kowary, „Buchen-Baude”
Stadt Kowary, „Buchen-Baude”
Town of Kowary, “Buchen-Baude”

KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE



SCHMIEDEBERG i. Riesengeb.

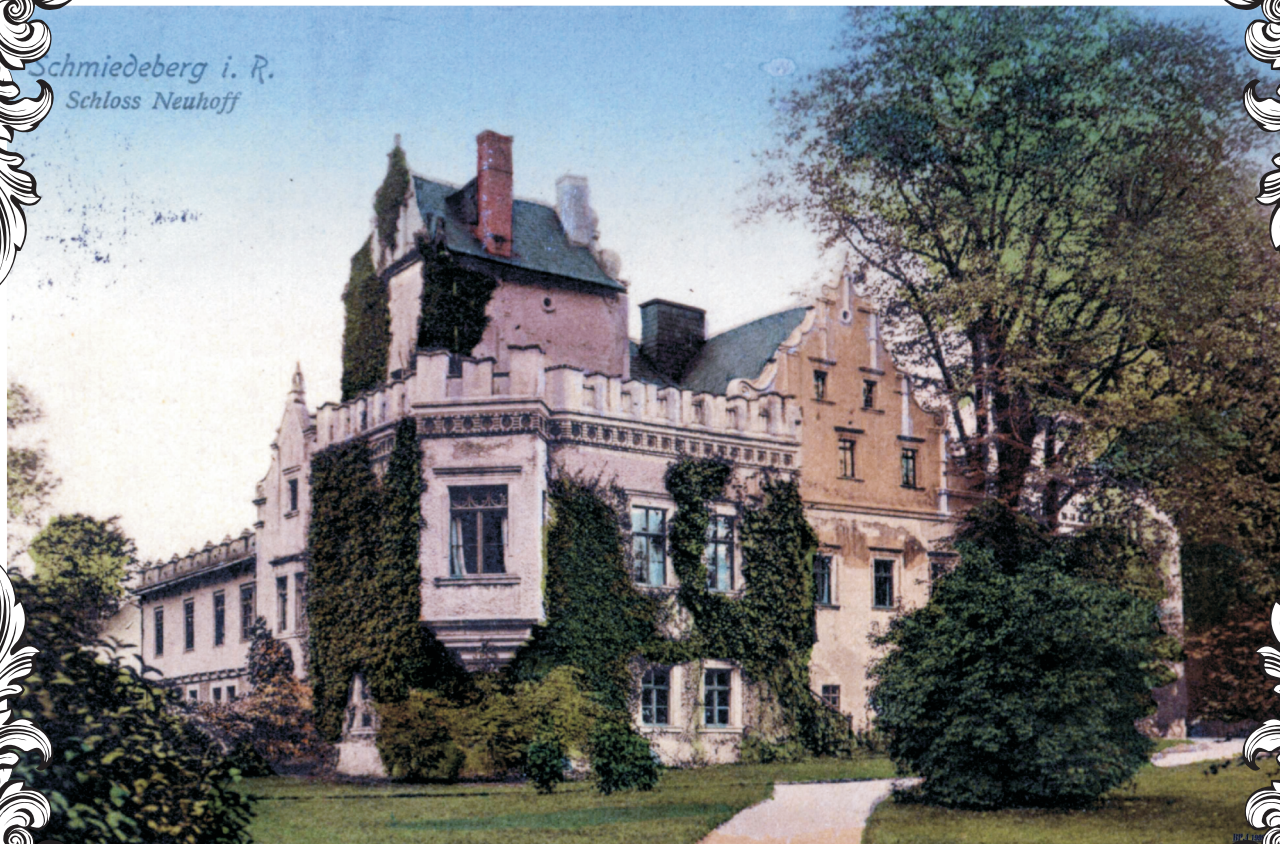
Charlottenstift

Verlag Paul Fischer, Schmiedeberg i. Riesengeb. 5084

Miasto Kowary, Willa „Charlottenstift”
Město Kowary, Villa „Charlottenstift”
Stadt Kowary, Villa „Charlottenstift”
Town of Kowary, Villa “Charlottenstift”



KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE



Miasto Kowary, pałac Nowy Dwór
Město Kowary, zamek Nowy Dwór
Stadt Kowary, Schloss Neuhoff
Town of Kowary, Ciszycza Nowy Dwór

KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE



Genesungsheim Hohenwiese i. R. d. 21. 02.

*Sehr geehrter Herr Pastor! Ich habe die Ehre, Ihnen zu schreiben, dass ich mich
zu dem Genesungsheim Hohenwiese begeben habe, um mich zu erholen.
Ich bin sehr dankbar für die Einladung, die Sie mir gemacht haben, und
ich hoffe, dass ich mich dort erholen werde. Ich bin sehr dankbar für
die Einladung, die Sie mir gemacht haben, und ich hoffe, dass ich mich
dort erholen werde. Ich bin sehr dankbar für die Einladung, die Sie mir
gemacht haben, und ich hoffe, dass ich mich dort erholen werde.
Mit besten Grüßen
H. Valentin*

Verlag Paul Fischer, Schmiedeberg

Miasto Kowary, szpital „Wysoka Łąka”
Město Kowary, nemocnice „Wysoka Łąka”
Stadt Kowary, das Genesungsheim „Hohenwiese”
Town of Kowary, hospital “Wysoka Łąka”



KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE

Hohenwiese im Riesengebirge.



Miasto Kowary, Wojków
Město Kowary, Wojków
Stadt Kowary, Wojków (Hohenwiese)
Town of Kowary, Wojków

KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE



Miasto Kowary, Kowarska Starówka
Město Kowary, Kowarské historické jádro
Stadt Kowary, Altstadt von Kowary
Town of Kowary, Kowary Old Town



KOWARY NA STAREJ WIDOKÓWCE

Genesungsheim Buchwald b. Hohenwiese i. Riesengebirge.



Miasto Kowary, szpital „Bukowiec”
Město Kowary, nemocnice „Bukovec”
Stadt Kowary, Krankenhaus „Bukowiec”
Town of Kowary, Bukowiec Hospital



Wydawca: Gmina Miejska Kowary
Pocztówki ze zbiorów: Z. Kaniuk, K. Bizunowicz, A. Weinke, UM Kowary
Skład komputerowy: A. Weinke



KOWARY 2018



***Projekt pn. „Arka Karkonoszy – wspólna historia i terażniejszość”
jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
oraz ze środków budżetu Państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa***